



美しい景観の保全

Preserving and enhancing attractive scenery
维护美丽景观
維護美麗的景觀
아름다운 경관 보전



わかりやすい観光案内

Easily understood guides to sightseeing
简洁明了的观光指南
可輕鬆探索的觀光導覽
알기 쉬운 관광안내

／ 京都市内に宿泊される皆さまへ ／

宿泊税のご案内

2018.10.1～

To visitors staying overnight in Kyoto City
Guide to the Accommodation Tax

致将在京都市内住宿的各位
住宿税详情

住宿於京都市內的旅客們 敬啟
關於住宿稅的諸項說明

교토 시내에 숙박하시는 여러분께
숙박세 안내

宿泊税は、国際文化観光都市
としての魅力を高め、
観光の振興を図るための
費用に活用します。

The Accommodation Tax is used to cover costs
involved in enhancing the attractions of Kyoto
as an International Culture and Tourism City,
and in promoting tourism.

住宿税将用于提升京都这一国际文化观光城市的魅力、
振兴京都旅游业。

住宿稅用於增加京都市身為國際文化觀光都市的魅力，
並振興京都市觀光。

숙박세는 국제문화관광도시로서의 매력을 향상시키고
관광진흥을 도모하기 위한 비용으로 활용합니다.



道路の渋滞，混雑解消

Resolving congestion on roads and walkways
解决道路堵塞、混乱问题
解決道路擁擠混亂之象
도로 교통체증·혼잡해소



京町家の保全・継承

Preservation and succession of Kyoto
machiya (traditional townhouses)
继承与保护京町家
京町家の維護與傳承
교마치야(전통 목조가옥)의 보전·계승



違法民泊の適正化

Regulation of unlicensed private
lodging houses
违法民宿的规范化
非法民宿的合理化
위법민박의 적정화

イラストは活用例です。

The illustrations show examples of how the tax is used.

我们征收的税款，将用于如插画所示用途。 圖為稅費利用範例。 일러스트는 활용에입니다.

納める方

京都市内の宿泊施設に宿泊された方

支払方法

宿泊された宿泊施設へお支払いください。

(住宅宿泊仲介業者や旅行業者へ宿泊税を支払われた方は、宿泊施設へのお支払いは不要です。)

| 宿泊料金（1人1泊当たり） | 税額 |
|-----------------------|---------|
| 20,000 円未満 | 200 円 |
| 20,000 円以上 50,000 円未満 | 500 円 |
| 50,000 円以上 | 1,000 円 |

ここでいう宿泊料金は、食事代、消費税、入湯税等を含みません。いわゆる素泊まり料金とそれに係るサービス料のことです。

Who pays the tax?

Visitors who have stayed overnight in lodging facilities in Kyoto City

How is the tax paid?

Please pay at the lodging facility in which you are staying.

(Visitors who have already paid the tax to a private lodging broker or travel agent do not need to pay the tax at the lodging facility.)

| Accommodation Charge Person Per Night | Tax Amount |
|---------------------------------------|------------|
| Under 20,000 JPY | 200 JPY |
| 20,000 JPY to 49,999 JPY | 500 JPY |
| 50,000 JPY and over | 1,000 JPY |

"Accommodation charge" does not include meals, consumption tax, bathing facility tax, etc. This is only the cost of the overnight stay and associated service charges.

征收対象

住宿于京都市内旅馆设施的各位

支付方式

支付给住宿的旅馆设施。

(若通过住宅住宿中介或旅游中介已支付过住宿税，则不需要向旅馆设施二次支付。)

| 住宿费用（以1人1晚为单位） | 税額 |
|----------------------|----------|
| 不满 20,000 日元 | 200 日元 |
| 20,000 日元至 49,999 日元 | 500 日元 |
| 50,000 日元及以上 | 1,000 日元 |

上述的住宿费用不包括餐费、消费税、入浴税等。即单纯住宿费用以及相关的服务费。

納税者

住宿於京都市内住宿設施的諸位旅客

支付方式

住宿者請支付給住宿設施業者。

(住宿稅已支付給住宿仲介業者或是旅行業者的房客們，則無需再次支付給住宿設施業者。)

| 住宿費用（每人每晚） | 稅額 |
|----------------------|----------|
| 未滿 20,000 日圓 | 200 日圓 |
| 20,000 日圓至 49,999 日圓 | 500 日圓 |
| 50,000 日圓及以上 | 1,000 日圓 |

在此所指的住宿費用不含餐飲費、消費稅與泡湯稅等。純為住宿房價與相關的服務費。

납부자

교토시내의 숙박시설에 숙박하시는 분

지불방법

숙박하신 숙박시설에 지불하십시오.

(주객 숙박중개업자와 여행업자에게 숙박세를 지불하신 분은 숙박시설에 지불하지 않으셔도 됩니다.)

| 숙박요금(1명 1박당) | 세금액수 |
|-----------------------|--------|
| 20,000엔 미만 | 200엔 |
| 20,000엔 이상 50,000엔 미만 | 500엔 |
| 50,000엔 이상 | 1,000엔 |

여기서 말하는 숙박요금은 식사비, 소비세, 입탕세 등을 포함하지 않습니다.
즉 단순 숙박요금과 그에 관련한 서비스 요금만 포함합니다.

お問合せ先：京都市行財政局税務部税制課（宿泊税担当）

TEL

075-708-5016

FAX

075-213-5220

〒604-8171 京都市中京区烏丸通御池下る虎屋町566番地の1 井門明治安田生命ビル6階

<http://www.kyoto-shukuhakuzei.com>



English

简体中文

繁體中文

한국어

Français

Italiano

Español

Deutsch